RU

ВСКРЫТИЕ УПАКОВКИ РАДИАТОРА
До завершения строительных работ и работ по покраске

1- Производство панельных радиаторов осуществляется по системам управления утвержденным качеством EN ISO 9001 в соответствии со стандартом EN 442, окружающей средой EN ISO 14001, охраной труда и техникой безопасности ISO 45001.
2- Максимальное рабочее давление: 10 бар. Максимальная рабочая температура: 120˚C.
3- В процессе транспортировки и перемещения радиаторов избегать ударов и падений.
4- Не снимать упаковку радиаторов до завершения общестроительных и отделочных работ.
5- Все монтажные элементы находятся в упаковке радиатора (заглушка, монтажные винты, кран Маевского, ключ продувочного клапана, дюбеля, консоли). При открытии упаковки не потеряйте данные аксессуары.
6- Для правильного использования, монтаж радиаторов следует поручить профессиональному слесарю и обратить внимание на соблюдение размеров и чертежей в данном руководстве.
7- После пуска системы отопления, необходимо открыть вентиль радиатора и привести его в действие.
8- Проверить нагревается ли радиатор. Если радиатор не нагревается, необходимо ослабить ключом стержень крана Маевского и стравить воздух до появления воды.
9- Для предотвращения коррозии не спускайте воду с радиатора. Если вы не будете использовать радиатор, то необходимо закрыть вентили на входе и выходе радиатора, предотвратив выход воды.
10- Не накрывайте радиатор сверху. В противном случае это уменьшит теплопроизводительность и будет препятствовать циркуляции воздуха.
11- Защищать радиатор от мороза. Температура среды, в которой находится радиатор, не должна быть ниже 0˚C.
12- Очистить радиатор можно мягкой тряпочкой, смоченной в жидком чистящем средстве.
13- Не использовать для радиатора термическую воду, воду с повышенной кислотностью, высоким коррозионным действием и содержащую химические вещества.
14- Если вы захотите протестировать панельный радиатор непосредственно с сетевой водой без подключения к котлу или бойлеру, вам необходимо воспользоваться клапаном контроля давления.
15- Если вы не используете ключ продувочного клапана, не ставьте его на панельном радиаторе.

БЛАГОДАРИМ ВАС ЗА ВЫБОР РАДИАТОРОВ E.C.A.И ПРОЯВЛЕНОЕ ДОВЕРИЕ.

LV

NEATVĒRT RADIATORA IEPAKOJUMU, KAMĒR NAV APSTRĀDĀTĀ UN NOKRĀSOTA VIRSMA,PIE KURAS TIKS STIPRINĀTS RADIATORS.

1- Paneļveida radiatoru ražosana tiek veikta saskaņā ar apstiprināto kvalitātes sistēmu (EN ISO 9001) balstoti es uz standartiem EN 442, apkartējās vides (EN ISO 14001), darba aizsardzibu un tehnisko drašību (ISO 45001)
2- Maksimālais darba spiediens 10 bar. Maksimāla darba temperatūra 120°C.
3- Transportēšanas un pārvietošanas gadījumos izvairīties no kritieniem un sitieniem.
4- Radiatoru iepakojumu nenoņemt līdz nav pabeigti vispārējie celtniecības un apdares darbi.
5- Visi montāžas elementi atrodas radiatoru iepakojumā (noslēgs, montāžas skrūves, Majevska krāns, atslēga vārstam,dībeļi, consoles). Atverot iepakojumu nepazaudējiet aksesuārus.
6- Lai nodrošinātu pareizu montāžu to nepieciešams uzticēt kvalificētam meistaram un nepieciešams pievērst uzmanību izmēriem un rasejumam, kas pievienoti dotajai instrukcijai.
7- Pēc apkures sistēmas palaišanas, nepieciešams atvērt radiatora ventili un to uzstādīt darba režīmā.
8- Parbaudīt vai radiators uzsilst. Gadījuma ja radiators nesilda, nepieciešams pavājināt Majevska krāna kodolu ar atslēgas palīdzību un izlaist gaisu līdz ūdens paradīšanasi.
9- Lai novērstu koroziju nepieciešams aizgriezt ventili pie radiatora ieejas un izejas, novēršot ūdens noplūdi.
10- Neapsegt radiatoru no augšpuses. Pretēja gadījiumā tas mazinās siltumpadevi un traucēs gaisa cirkulācija.
11- Sargā t radiatoru no sala. Vides temperatūra, kurā atrodas radiators nedrīkst būt mazāka par 0°C.
12- Notīrīt radiatoru var ar mīkstu drāniņu, kas samērcēta tīrīšanas līdzeklī.
13- Raditoram neizmantot termisku ūdeni, ūdeni ar paaugstinātu skābuma pakāpi, augstu korozijasiedarbibu un kīmiskām vielām.
14- Ja vēlaties veikt paneļveida radiatora testēšanu tiešā savienojuma ar ūdens padeves sistēmu, bez pieslēguma pie boilera vai katla, Jums nepieciešamsizmantot sipediena kontroles noslēgu.
15- Ja Jūs neizmantojiet astlega varstu, neatstatjiet to uz paneļveida radiatora.

PALDIES PAR UZTUCĪBU UN PATEICAMIES PAR TO, KA IZVĒLĒJĀTIES RADIATORU E.C.A.

HR

INFORMACIJE ZA UGRADNJU RADIJATORA PLOČA

1- Panel radijatori sukladni su s EN 442 i proizvedeni su prema sustavu upravljanja kvalitetom odobrenom od strane EN ISO 9001, sustavu upravljanja okolišem prema EN ISO 14001 i sustavu upravljanja zdravljem i sigurnošću na radu odobrenom od strane ISO 45001.
2- Maksimalni radni tlak: 10 bara. maksimalni radni temperatura: 120°C.
3- Radijatori trebaju biti zaštićeni od udaraca i prevrtanja tijekom transporta. Radijatori se moraju transportirati ručno ili sa viličarom. Potražite pomoć za transport teških proizvoda. Bager, dizalice i drugi načini transporta mogu uzrokovati oštećenje proizvoda koje nije pokriveno jamstvom.
4- Čak i ako su radijatori zapakirani, ne bi trebali biti izloženi vanjskim uvjetima okoline (kiša, snijeg, sunce itd.). Treba ga skladištiti u suhim i zatvorenim prostorima Pazite da proizvod ne dođe u dodir s tlom na gradilištima. Nikada nemojte otvarati pakiranje prije završetka radova na izgradnji i bojanju.
5- Pažljivo izrežite najlon, kako ne bi došlo do oštećenja koje nije pokriveno jamstvom, i uklonite pribor.
6- Zategnite čepove za odzračivanje i slijepe čepove zakretnim momentom od 10 Nm, kako biste osigurali nepropusnost pri radnom tlaku od 10 bara.
7- Za učinkovitu upotrebu vašeg radijatora, pobrinite se da ga instalira profesionalni instalater, u skladu sa nacrtom i mjerama navedenim u ovom vodiču s uputama.
8- Da biste radijator stavili u upotrebu, otvorite ventil radijatora. Provjerite radi li sustav centralnog grijanja.
9- Provjerite grije li se radijator. Ako ne, potrebno je odzračiti radijator. U slučaju problema, potražite podršku stručne osobe.
10- Kako biste spriječili koroziju, nemojte ispuštati vodu iz radijatora. Provjerite jesu li svi ventili radijatora u položaju "isključeno" kako bi voda ostala u radijatoru.
11- Nikada nemojte pokrivati gornji dio svog radijatora. Pokrivanje gornjeg dijela radijatora sprječava cirkulaciju zraka i smanjuje učinkovitost grijanja. Osim toga, mokra odjeća s vremenom uzrokuje koroziju u radijatorima.
12- Radijatori se ne smiju koristiti na otvorenim prostorima koji su u opasnosti od smrzavanja. Temperatura okoline radijatora ne smije pasti ispod 0 C° (zatražite pomoć stručne osobe u slučaju da vaš radijator ne radi duže vrijeme u hladnim klimatskim uvjetima).
13- Nemojte koristiti nikakva kemijska sredstva za čišćenje vašeg radijatora. Radijator možete očistiti suhom mekom krpom.
14- Koristite svoj radijator u zatvorenom sustavu. Jamstvo nije pokriveno ako se koristi u otvorenim sustavima kao što su para, termalna voda itd.Ako se koristi izvan graničnih vrijednosti u tablici ispod, panelni radijator neće biti pokriven jamstvom.
15- Ako želite prije testirati svoj radijator vodom iz slavine, pri ugradnji koristite ventil za kontrolu tlaka. Provjerite da testni tlak nije iznad maksimalnog radnog tlaka.
16- Izvadite ključ za odzračivanje iz radijatora kada ga ne koristite.
17- Česta zamjena vode u radijatoru izaziva ubrzanje korozije (hrđanja). U tom slučaju eventualno curenje radijatora nije pokriveno jamstvom. Ako tlak u vašem sustavu kontinuirano pada i trebate puniti sistem, potražite pomoć stručne osobe.
* Pošaljite panelni radijator s istekom roka trajanja licenciranoj tvrtki kao metalni otpad.
* Pošaljite otpadnu ambalažu panelnog radijatora zasebno licenciranoj tvrtki.

HVALA NA POVJERENJU U IZBORU E.C.A. RADIJATORI

HU

NE NYISSA KI A RADIÁTOR CSOMAGOLÁSÁT
a szerelési és festési munkálatok befejezése előtt

1- A lapradiátor eleget tesz az EN 442 szabvány előírásainak, gyártása az EN ISO 9001 minőség irányítási rendszer szerint történik, és megfelel az EN ISO 14001 környezetvédelmi és az ISO 45001 foglalkozási és egészségügyi rendszer követelményeinek.
2- Maximális üzemi nyomás: 10 Bar. Maximális üzemi hőmérséklet: 120 ˚C.
3- A radiátorokat szállítás közben védeni kell a külső fizikai hatásoktól.
4- Soha ne távolítsa el a radiátorok csomagolását a szerelési és festési munkálatok befejezése előtt.
5- Minden a szereléshez szükséges tartozék (dugó, csavar, légtelenítő dugó és kulcs, tartó stb.) a radiátorok csomagolásában található. Győződjön meg róla hogy ne veszítse el ezen tartozékokat mikor eltávolítja a csomagolást.
6- A radiátorok hatékony és előírásszerű használata érdekében a kivitelezést hozzáértő szakember végezze.
7- A radiátorok használatba vételéhez nyissa ki a radiátorszelepeket. Győződjön meg róla hogy a fűtési rendszer működik.
8- Ellenőrizze hogy a radiátor meleg-e. Ha nem, légtelenítse a radiátort olyan módon hogy meglazítja a légtelenítő szelepet a légtelenítő kulccsal
9- A korrózió elkerülése érdekében ne ürítse le a vizet a radiátorból. Győződjön meg róla hogy a radiátorszelep lezárt állapotban legyen hogy a víz a radiátorban maradjon.
10- Soha ne takarja le a radiátor felső burkolatát. Ezzel akadályozza a levegő cirkulációját és csökkenti a fűtés hatásfokát. Ráadásul a nedves ruha idővel korróziót okoz a radiátoron.
11- Mindig védje a radiátort a fagytól. Soha ne tartsa 0 ˚C alatt.
12- A radiátort folyékony tisztítószerrel és puha törlővel tisztítsa.
13- Kérjük ne használjon termál-, túlzottan savas- vagy korrozív-, illetve kémiailag kezelt vizet a radiátorban.
14- Ha szerelés előtt csapvízzel kívánja ellenőrizni a radiátort, használjon nyomásszabályzó szelepet.
15- Kérjük hogy ha nem használja, akkor a légtelenítő kulcsot távolítsa el a radiátorról.

SL

PODATKI ZA MONTAŽO PANELNIH RADIATORJEV

1- Panelni radiatorji so v skladu z EN 442 in izdelani so v okviru sistema vodenja kakovosti, ki ga je odobril EN ISO 9001, sistem ravnanja z okoljem, ki ga je odobril EN ISO 14001, in sistem za upravljanje varnosti in zdravja pri delu, ki ga je odobril ISO 45001.
2- Največji dovoljeni obratovalni tlak: 10 Bar. Največja dovoljena delovna temperatura : 120˚C.
3- Radiatorji morajo biti zaščiteni pred udarci in udarci med transportom.
4- Nikoli ne odpirajte embalaže pred montažo in dokončanjem pleskarskih del.
5- Vsi radiatorji so opremljeni z dodatki (slepi, praznilni in odzračevalni čepi, ključ za odzračevanje, L konzolami samo za standardni radiator z obešali). Pazite, da ne izgubite teh dodatkov ob odpiranju embalaže.
6- Za učinkovito uporabo vašega radaitorja se prepričajte, da ga je namestil strokovno usposobljenm montažer.
7- Če želite uporabiti radaitor, odprite termostatski ventil. Prepričajte se, da centralno ogrevanje deluje.
8- Preverte ali se radiator segreva. Če ne, odzračite radaitor, tako da iz centralne napeljave izpustite zrak, z odzračevalnim ključem odvijte odzračevalni ventil, dokler iz radiatorja ne pride voda.
9- Da preprečite korozijo, ne izpraznite vode iz radiatorjev. Prepričajte se, da so vsi radiatorski ventili v položaju "izklopljen", da voda ostane v radiatorju.
10- Nikoli ne prekrivajte zgornjega dela radaitorja. Pokrivanje zgornjega dela preprečuje kroženje zraka in zmanjša učinkovitost gretja. Poleg tega, mokre obleke, s časom povzročijo korozijo v radiatorjih.
11- Vedno zaščitite radaitor pred zmrzovanjem, nikoli ga ne hranite pod 0 °C.
12- Očistite radiator s tekočim milom in mehko krpo.
13- Prosimo, da v radiatorju ne uporabljate prevč kisle, zelo jedke in kemične vode.
14- Če želite preizkusiti radiator pred instalacijo, uporabite varnostni ventil.
15- Odstranite ključ za odzračevanje iz radiatorja, ko ga ne potrebujete.

HVALA ZA ZAUPANJE IN IZBIRO E.C.A. RADIATORJEV

CZ

NEODSTRAŇUJTE OBAL RADIÁTORU
Před dokončením stavebních a malířských prací

1- Radiátory splňují podmínky normy EN 442 a jsou vyráběny v souladu se systémem kvality dle EN ISO 9001, systémem environmentálního managementu dle normy EN ISO 14001 a systémem řízení bezpečnosti a ochrany zdraví při práci schválený dle ISO 45001.
2- Maximální provozní tlak: 10 barů. Maximální provozní teplota: 120°C.
3- Radiátory by měly být během přepravy chráněny proti úderům a tahům.
4- Nikdy neodstraňujte ochranný obal radiátoru před dokončením všech stavebních a malířských prací.
5- Montážní příslušenství (záslepky, šrouby, ventil atd.) je dodáváno s radiátorem. Ujistěte se, že nedojde k jejich ztrátě během rozbalovaní.
6- Pro správné užití radiátoru zajistěte jeho montáž školeným pracovníkem a v souladu s výkresovou dokumentací a návodem.
7- Pro zahájení provozu otevřete uzavírací ventil. Ujistěte se, že centrální topný system je v provozu.
8- Zkontrolujte, zda se radiator zahřívá. Pokud ne, odvzdušňujte systém tak dlouho, dokud nebude odvzdušňovacím ventilem unikat pouze voda (Pozor: voda může být horká!!).
9- Pro zabránění koroze radiátoru tento nikdy nevyprazdňujte. Ujistěte se, že v době odstavení systému vytápění je ventil radiátoru v poloze "zavřeno" pro zajištění vody v radiátoru.
10- Nikdy radiator nezakrývejte. Zakrytí vrchní mřížky radiátoru brání cirkulaci vzduchu a snižuje tepelný výkon. Navíc vlhké látky/oblečení mohou časem způsobit korozi radiátoru.
11- Vždy chraňte radiator před mrazem. Nenechejte klesnout teplotu vzduchu pod 0°C.
12- Radiátor čistěte tekutými prostředky a měkkým hadříkem.
13- Do radiátorů nepoužívejte termální vodu, kyselé a korozivní roztoky. Chemické přípravky používejte pouze ty, které jsou speciálně určeny pro použití v ocelových topných systémech.
14- Pokud chcete testovat radiátor před instalací vodou z vodovodu, použijte redukční ventil pro snížení tlaku.
15- Klíč na odvzdušnění po použití ukliďte na bezpečné místo.

ES

INFORMACIÓN DE MONTAJE DE RADIADORES DE PANEL
NO ABRA PAQUETE DE RADIADOR
Antes de que usted termine las obras de construcción y pintando

1 – Los radiadores de panel que cumplen con EN 442 y estan manufacturados bajo un sistema de gestión de calidad aprobado por la norma EN ISO 9001, un sistema de gestión de ambiente aprobado por EN que ISO 14001 y un sistema de gestión de seguridad y salud profesional aprobado por ISO 45001.
2 – La presión máxima de operación: 10 barras. La temperatura máxima de funcionamiento: 120° C.
3 – Los radiadores deben protegerse durante el transporte contra los choques y daños.
4 – No abra el paquete del radiador antes de que se termine las obras de construcción y de la pintura.
5 – Todos los accesorios de montaje (tapón ciego, tornillos, tapa purgante, llave de purgación, etc.) se proporciona con los radiadores. Asegure que estos accesorios no se pierdan al abrir el paquete.
6 – Para un uso eficaz de su radiador, asegúrese que la instalación se haga por un instalador profesional, conforme al dibujo y las medidas indicadas en este manual de instrucción.
7 – Abra la válvula del radiador después de poner en marcha el sistema de calefacción central.
8 – Verifique si el radiador se calienta o no. Si no, purgue el aire fuera del radiador hasta que el agua salga, soltando la tapa con la llave de purgación.
9 – Para evitar la corrosión, no vacíe el agua del radiador. Cuando el radiador no se usa asegúrese que todas las válvulas del radiador estén en posición de " off " (apagado) para mantener el agua en el radiador.
10 – No obstruya la parte superior de su radiador. Cubrir la parte superior del radiador disminuye su eficacia calorífica y previene la circulación aérea.
11 – Siempre proteja el radiador contra helada. Nunca mantenga el agua en temperaturas mas bajas de 0° C.
12 – Puede limpiar su radiador con un líquido de limpieza y un pañuelo suave.
13 – No use su radiador con aguas termales, ácidas y con alta eficiencia corrosiva o aguas que contienen aditivos químicos.
14 – Si quiere ensayar su radiador antes de realizar las conexiones de caldera o de calentador directamente con el agua de red, use la válvula con control de presión.
15 – No mantenga la llave de purgación encima del radiador cuando no la usa.

SK

Ochrannú fóliu, kartóny a plastové rohy odstráňte az po ukončení stavebných prác.

1- Radiátory splňajú podmienky normy EN 442. Výroba radiátorov zodpovedá normám EN ISO 9001 a EN ISO 14001, ako aj norme ISO 45001.
2- Radiátory sa môzu použit pre vykurovacie sústavy s núteným, alebo samotiažnym obehom teplonosnej látky, do pracovného tlaku 10 barov. Maximálna teplota teplonosnej látky je 120° C.
3- Chráňte radiátory od mechanického poškodenia pri preprave.
4- Radiátory vybalte z fólie až po ukončení stavebných prác.
5- Balenie obsahuje držiaky, záslepky, odvzdušnovacie zátky a kľúč. Dávajte na ne pozor pri otváraní ochrannej fólie.
6- Instalačné práce odporúčame ponechat odborníkom.
7- Po instalácií otvorte ventily radiátorov.
8- Skontrolujte či sa celý radiátor prehrial. Ak nie otvorte kľúčom odvzdušňovací ventil a vypusťte vzduch, až kým z odvzdušňovača netečie len voda.
9- Na leto nespúšťajte vodu z radiátorov, aby ste predišli vnútornej korózií.
10- Neprikrývajte povrch radiátorov, obmedzíte tým tepelný výkon.
11- Chráňte radiátory a system pred mrazom. Nenechajte teplotu vzduchu klesnút pod 0° C.
12- Na čistenie radiátorov používajte tekuté čistiace prostriedky, aby ste predišli škrabancom.
13- Ako teplonosnú látku nepoužívajte termálnu vodu, alebo korodovanie podporujúce látky.
14- Až na tlakovú skúšku použijete vodu z batérie, používajte aj reduktor na zníženie tlaku vody.
15- Po odvzdušnení odložte si odvzdušňovací kľúč. Nenechávajte ho na radiátoroch a v dosahu detí.

ZH

请勿在装修工程完成之前打开散热器包装

1、本钢制板式散热器按照 EN442、 EN ISO 9001质量控制体系、 EN ISO 14001
环境管理体系以及 ISO 45001 职业健康安全管理体系设计、制造及测试。
2、最大工作压力：10 Bars； 最高工作温度：120˚C。
3、散热器在运输过程中应避免碰撞。
4、在装修工程完成后，才允许拆掉散热器的塑膜包装。
5、散热器附件包括丝堵、排气阀、膨胀螺栓、排气阀钥匙、安装支架等。打开包装后，请务必保存这些附件。
6、散热器必须由专业技术人员安装，遵循正确的安装指引，使用标准配件安装。
7、使用散热器前，请先打开阀门，确保采暖系统正常运行。
8、检查散热器是否变热。散热器如果不热，请用专业放气工具把散热器内的空气排尽并将水贮满。
9、为了防腐，在非采暖季，也需要对散热器进行满水保护。请务必将连接在散热器前后的阀门都调节到"关闭"位置。
10、散热器顶部请勿覆盖其他物品，否则会影响散热效果和空气流通。
11、请勿将散热器贮存在 0 ˚C 以下的环境中。
12、请使用中性液体清洁剂和软布清洗散热器。
13、散热器内禁止填充过热溶液、酸性溶液、腐蚀性溶液及化学溶液。
14、安装前如需用自来水检测散热器，请使用压力控制阀。
15、不使用散热器时请将排气阀钥匙取下。

感谢您使用 E.C.A 散热器

SR

NE SKIDAJTE AMBALAŽU SA RADIJATORA
Pre završetka svih građevinskih radova i farbanja

1- Panelni radijatori odgovaraju standardu EN 442 i izrađuju se u skladu sa standardima EN ISO 9001, EN ISO 14001 i ISO 45001.
2- Maksimalni radni pritisak: 10 bara. Maksimalna radna temperatura: 120˚C.
3- Radijatori moraju biti zaštićeni od oštećenja prilikom transporta.
4- Ne skidajte ambalažu sa radijatora pre završetka svih građevinskih radova i farbanja.
5- Sav pribor za montažu radijatora (čep, ozraka, konzole) dolazi sa radijatorom. Obratite pažnju na pribor kada raspakujete radijator.
6- Obezbedite profesionalnog montera da obavi instalaciju radijatora u skladu sa uputstvom proizvođača što vam garantuje pravilnu upotrebu i duži vek radijatora.
7- Da pustite radijator u rad, okrenite radijatorski ventil.
8- Proverite da li se radijator zagreva. Ako to nije slučaj, ozračnim ključićem okrenite ozračni čep na radijatoru i izvucite sav vazduh iz radijatora dok ne krene voda.
9- Da bi sprečili koroziju, ne praznite radijator. Da voda ostane u radijatoru, okrenite radijatorske ventile u zatvoreni položaj.
10- Nikada ne prekrivajte radijator. Time smanjujete efikasnost grejanja i sprečavate cirkulaciju vazduha.
11- Uvek zaštitite radijator od smrzavanja.
12- Čistite radijator sa tečnim sredstvom i mekom krpom.
13- Ne koristite preterano kiselu, korozivnu i hemijski tretiranu vodu u radijatoru.
14- Ako želite da izvršite probu radijatora pre instalacije, koristite regulacioni ventil.
15- Skinite ozračni ključić sa radijatora kada ga ne koristite.

HVALA NA UKAZANOM POVERENJU

Rev.27

E.C.A.®
PANEL RADYATÖRLERİ

GARANTİ BELGESİ

GARANTİ ŞARTLARI:
1- Garanti süresi ürünün teslim tarihinden itibaren başlar ve 10 (on)yıl'dır. ''Aynalı radyatörler için garanti süresi 2 (iki) yıl'dır''
2- Ürünün, bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı, firmamızın garantisi kapsamındadır.
3- Ürünün garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Ürünün tamir süresi en fazla 20 iş günüdür. Bu süre, ürüne ilişkin arızanın servis istasyonunun olmaması durumunda sırasıyla, ürünün satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısı-üreticisinden birisine bildirildiği tarihten itibaren başlar. Müşterimizin arıza bildirimini; telefon, faks, e- posta, iadeli taahhütlü mektup veya benzeri bir yolla yapması mümkündür. Ancak, uyuşmazlık halinde ispat yükümlülüğü müşterimize aittir. Ürünün, arızasının 10 iş günü içerisinde giderilememesi halinde, üretici firmamız veya servis firmamız tarafından, ürünün tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir ürün müşterimizin kullanımına tahsis edilecektir.
4- Ürünün garanti süresi içerisinde gerek malzeme ve işçilik , gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka bir ad altında hiçbir ücret talep edilmeksizin tamiri yapılacaktır.
5- Ürünün, teslim tarihinden itibaren garanti süresi içerisinde kalmak kaydıyla bir yıl içerisinde en az dört defa veya garanti süresi içinde altı defa arızalanmasının yanı sıra, bu arızaların üründen yararlanamamayı sürekli kılması veya tamiri için geçen azami sürenin aşılması veya yetkili servisin, yetkili servis olmaması halinde sırasıyla; ürünün satıcısı, bayii, acentası, temsilcisi, ithalatçısı veya üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirtilmesi durumlarında ücretsiz olarak değiştirme işlemi yapılacaktır.
6- Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arıza garanti kapsamı dışındadır.
7- Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü' ne başvurulabilir.

GARANTİ DIŞINDA KALAN DURUMLAR:
Firmamız garanti yükümlülüğü aşağıda belirtilen genel ve özel durumlar haricinde geçerlidir.

- **Genel Şartlar**
  - **a)** Garanti, ancak ürün ile birlikte verilen Montaj, Kullanım ve Bakım Klavuzu ile Garanti Belgesinde belirtilen tavsiye ve koşullara uymanız halinde geçerlidir.
  - **b)** Üzerinde tahrifat yapıldığı görülen garanti belgeleri geçersizdir.
  - **c)** Garanti yükümlülüğünün geçerli olması için firmamız yetkili servislerinden başka hiç kimsenin, hiç bir şekilde, ürünün onarım ve tadilatına kalkışmaması gerekir.
  - **d)** Ürünün onarım yerini (Ürünün kullanıldığı yer veya atölye) ve şeklini Yetkili Servis belirler.

- **Özel Şartlar**
  Garanti;
  - **a)** Kullanım hatalarından meydana gelen hasar ve arızaları,
  - **b)** Ürünün tüketiciye tesliminden sonraki nakliye, depolama, harici fiziki (çarpma, çizme, kırma) ve kimyasal etkenlerle meydana gelen hasar ve arızaları,
  - **c)** Hatalı ürün tipi seçiminden sonra meydana gelen hasar, arıza ve zararları,
  - **d)** Yangın, deprem vb. doğal afetler ile meydana gelen hasar ve arızaları,
  - **e)** Darbe ve ürünün boyalı yüzeyinin suyla teması sonucu (buhar, rutubet, yoğuşma vb.) oluşacak boya kalkması, paslanma vb. hasar ve arızaları,
  - **f)** Tesisat kirliliğinden kaynaklanan çamur oluşumuna dayalı delinme ve sızdırmadan kaynaklanan hasar, arıza ve zararları, kapsamaz.

Danışma Hattı
444 0 ECA
444 0 322

Üretici: ELBA BASINÇLI DÖKÜM SANAYİ AŞ.
Organize Sanayi Bölgesi, 50. Yıl Caddesi No: 14
45030 – Manisa / TÜRKİYE
Tel : 0 236 233 06 00 (pbx)
Faks : 0 236 233 06 02
e-posta: info@elba.com.tr

Servis: EMAR Satış Sonrası Müşteri Hizmetleri Sanayi ve Ticaret AŞ.
Esentepe Mahallesi Kasap Sokak No: 15/1
34394 Şişli/İSTANBUL
Tel : 0 212 370 13 22
Faks : 0 212 370 13 23
e-posta: emar@emarservis.com

Model / Tip / Ebat :
Seri no :
Fatura tarihi :
Fatura no :

Müşterinin Adı Soyadı:
Adresi:

Yetkili satıcı adresi :
Yetkili satıcı imza ve kaşe :

Teslim yeri ve tarihi :
Garanti başlangıç tarih :

Yetkili servis imza ve kaşe :

ELBA BASINÇLI DÖKÜM SANAYİ AŞ

Genel Müdür Mali ve İdari İşler Müdürü

ELBA Basınçlı Döküm Sanayi AŞ ELGİNKAN HOLDİNG Kuruluşudur.

Rev.27

E.C.A.®

PANEL RADYATÖRLERİ
PANEL RADIATORS

MONTAJ, KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU

INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTION

P/PK/PP/PKP/PKKP/PKKPKP
TÜM MODELLER İÇİN GEÇERLİDİR / FOR ALL MODELS

E.C.A. PANEL RADYATÖRLERİNİ SEÇEREK BİZE GÖSTERDİĞİNİZ GÜVEN İÇİN TEŞEKKÜR EDERİZ.

THANK YOU FOR YOUR TRUST IN CHOOSING E.C.A. RADIATORS

www.elba.com.tr

1509111414 060423 Rev.27

EN 442 EURONORM
10 YIL GARANTİ
Danışma Hattı
444 0 ECA
444 0 322

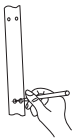
HOT WATER HEATING RADIATORS, CONVECTORS AND RADIANT MOUNTED CEILING PANELS - NF 047
www.marque-nf.com
BS EN 442
KM 95430

TR

MONTAJ TALİMATI

Aşama 1
İnşaat ve boya işleri tamamlandıktan sonra radyatörünüzün ambalajını dikkatlice açınız. Radyatörünüzün içinde yer alan konsolu ve aksesuar poşetini çıkarınız.

Aşama 2
Radyatörünüzün monte edileceği konumu seçin ve deliklerin açılacağı yerde boru ve kablo bağlantılarının olmadığından emin olun. Yeterli hava akışı için radyatörünüz zeminden en az 110 mm yukarıda olması gerekmektedir.



Aşama 3
Alçıpan duvarlar için,konsolların duvara iyi bir şekilde monte edilmesi önemlidir. Alçıpan duvarlar üzerine 3mm delik delin ve dübelleri yerleştirin. Konsolları delikler üzerine yerleştirerek vidalarını sıkın. Konsolların hem dikey hem de yatay düzlemde düz olduğunu kontrol edin. Düzlemselliği yakalamak için vidaları hafifçe gevşeterek ayarlayın. Dolu Duvarlar için, aksesuar poşeti içinde yer alan dübelleri kullanmanız önerilir. Duvara 8 mm çapında bir delik delin ve dübelleri yerleştirin. Konsolları delikler üzerine yerleştirerek vidalarını sıkın. Konsolların hem dikey hem de yatay düzlemde düz olduğunu kontrol edin. Düzlemselliği yakalamak için vidaları hafifçe gevşeterek ayarlayın. Diğer duvarlar için ECA satış sonrası servis merkezinden bilgi alınmalıdır.

Aşama 4
Aksesuar poşeti içinde mensol sayısınca konsol klipsi bulunmaktadır. (Yaylı konsollu ürün montajlarında konsol klipsi kullanılmamaktadır.) Klipsler konsollar üzerindeki yuvalara takılmalıdır. Klipsler, üründeki titreşimi azaltmaya yardımcı olan elemanlardır.

Aşama 5
Konsolların, radyatör üzerindeki mensollerle doğru şekilde hizalandığından emin olun. Radyatörü nihai konumdan biraz daha yüksek bir konuma dikkatlice kaldırın ve konsol yuvalarına hafifçe indirin. Radyatörün düzgün yerleştirildiğine emin olun.

Aşama 6
Radyatörünüzün üzerindeki plastik tapaları bir tornavida yardımı ile saat yönünün tersine açarak çıkarınız. Aksesuar poşeti içerisinde krom kaplı metal tapalar bulunmaktadır. Purjör tapa radyatörünüzün havasını alabilmek için en uygun olan kısma takılmalıdır. Her bir tapayı iki veya üç kat PTFE bant ile sarın ve bir anahtar yardımıyla sıkıştırın.

Aşama 7
Radyatör valfini takmak için, vana üreticisinin talimatlarının yerine getirilmesini tavsiye ederiz ve talimatlarımızı geçersiz kılarız. Genel kılavuz olarak manşon ana gövdeden çıkarılmalı ve üç veya dört tabaka PTFE bant ile sarılmalıdır. Manşon radyatör fittingsine yerleştirilmeli ve içeriden alyan yardımı ile sıkıca sıkılmalıdır. Gerekirse PTFE bant kullanarakvalf gövdesini manşona sabitleyin Radyatör valflerini (birlikte verilmez) bağlayın ve sızıntıları kontrol etmek ve gerekirse düzeltmek için sistemi doldurun. Sistemi tam sıcaklığa kadar çalıştırın ve sıkışan havayı purjör tapa yardımı ile serbest bırakarak kurulumu tamamlayınız.

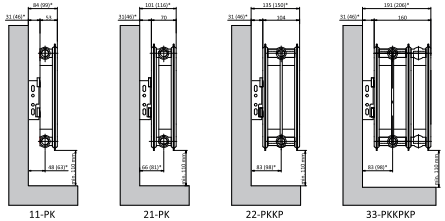
Yaylı konsol montajı için ECA satış sonrası servis merkezi ile iletişime geçiniz.

TR

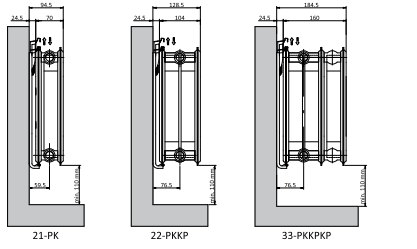
1- Panel radyatör üretimi; EN 442 standardına uygun ve onaylanmış kalite TS EN ISO 9001, çevre TS EN ISO 14001, enerji TS EN ISO 50001, iş sağlığı ve güvenliği ISO 45001 yönetim sistemleri ile gerçekleştirmektedir.
2- Maksimum çalışma basıncı: 10 Bar. Maksimum çalışma sıcaklığı: 120°C.
3- Radyatörleri taşıma ve nakliye sırasında çarpma ve darbelerden koruyunuz. Radyatörlerin elle ya da forklift ile taşınması gereklidir. Ağır ürünlerde mutlaka yardım alınız. Kepçe, vinç ve diğer taşıma şekilleri üründe garanti kapsamı dışı hasarlar oluşturabilir.
4- Radyatörler ambalajlı olduğu halde dahi, dış ortam şartlarına (yağmur, kar, güneş vb.) maruz bırakılmamalıdır; kuru ve kapalı depolama şartlarında muhafaza edilmelidir.İnşaat sahalarında/şantiyelerde ürünün zemin ile temas etmemesini sağlayınız. İnşaat ve boya işleri tamamlanmadan radyatörün ambalajını açmayınız.
5- Aksesuarın bulunduğu bölümdeki naylonu dikkatli bir şekilde kesiniz aksesuarı çıkarınız.Tüm montaj elemanları radyatör ambalajı içinde olup, radyatör montajı için orjinal montaj elemanlarını kullanınız. Aksi durumda üründe ve çevresinde garanti kapsamı dışı hasarlar oluşturabilir.
6- Purjör tapa ve kör tapaları 10 bar işletme basıncında sızdırmazlık sağlanabilmesi için 10 Nm tork ile sıkarak monte ediniz.
7- Verimli kullanım açısından, radyatörün montajını E.C.A. yetkili servislerine yaptırınız ve bu kılavuz da yer alan çizim ve ölçülere uyarak monte ediniz. Duvara monte edilen radyatörlerin arka yüzeyinin yalıtımlı olması tavsiye edilir.
8- Kalorifer sisteminizi çalıştırdıktan sonra radyatör vanasını açarak radyatörünüzü devreye alınız.
9- Radyatörünüzün ısınıp ısınmadığını kontrol ediniz. Eğer ısınmazsa, purjör tapanın iğnesini anahtarı ile gevşeterek sıcak su çıkıncaya kadar havasını alınız. Problem olması durumunda yetkili servis desteği alınız.
10- Korozyonu önlemek için radyatörün içindeki suyu boşaltmayınız. Kullanmayacağınız durumlarda, radyatörünüzün giriş ve çıkış vanalarını kapatarak suyun çıkışını önleyiniz.
11- Radyatörünüzün üzerini herhangi bir şekilde (örneğin; mermer, ıslak 120 bez vb.) kapatmayınız. Aksi takdirde sıcak hava sirkülasyonunu önleyeceğiniz için radyatörden gerekli verimi alamazsınız. Ayrıca ıslak nesneler radyatörde zamanla paslanmaya sebep olur.
12- Radyatörler donma tehlikesi olan dış ortama açık alanlarda kullanılmamalıdır. Radyatörün bulunduğu ortam sıcaklığının 0 C°nin altına düşmemesi gerekir. Donma ihtimaline karşı tesisat teçhizatı donmaya karşı otomasyonla yönetilebilir olmalıdır. (Radyatörünüzün soğuk iklim şartlarında uzun süre çalıştırılmaması durumu için yetkili servisten destek alınız.)
13- Radyatörünüzün temizliğinde herhangi bir kimyasal temizleme maddesi kullanmayınız. Temizlik işlemi için radyatör yüzeyini yumuşak bez ile silebilirsiniz. (Konvektör aralarının su ile temasından kaçınınız.)
14- Radyatörünüzü kapalı devre sistemde kullanınız. Buhar, termal su, kızgın su veya şebeke gibi açık sistemlerde veya aşağıdaki tabloda bulunan tesisat suyu limit değerleri dışında kullanılması durumunda panel radyatör garanti kapsamı dışında kalır.
15- Panel radyatörünüzü kombi veya kazan bağlantısı yapılmadan direk şebeke suyu test etmek isterseniz, basınç kontrol valfi kullanınız.Test basıncının max. işletme basıncı üzerinde olmadığını kontrol ediniz.
16- Purjör anahtarını kullanmadığınız durumlarda panel radyatör üzerinde bulundurmayınız.
17- Panel radyatör suyunu sık sık değiştirmek ve taze su ile doldurmak korozyon (paslanma) hızlanmasına dolayısıyla da panel radyatörün erken delinmesine sebep olur. Bu durumda panel radyatör garanti kapsamı dışında kalır. Sistem basıncınız sürekli düşüyor ve doldurmanız gerekiyor ise hızla servis hizmeti alınız.

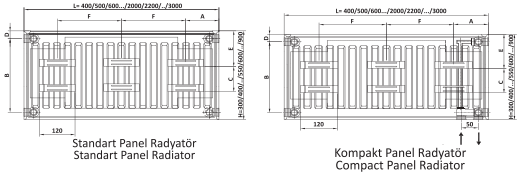
* Kullanım ömrü dolan radyatörünüzü lisanslı firmalara metal atık olarak gönderiniz.
* Radyatörünüzün üzerinden çıkan paketleme malzemelerini ayrıştırarak lisanslı firmalara gönderiniz.

E.C.A. PANEL RADYATÖRLERİNİ SEÇEREK BİZE GÖSTERDİĞİNİZ GÜVEN İÇİN TEŞEKKÜR EDERİZ.



*Konsolun 45mm tarafı ile montajlandığı durum içindir.
*This is valid for installation on the 45 mm side of the console.



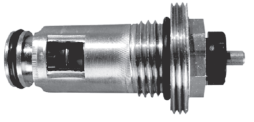


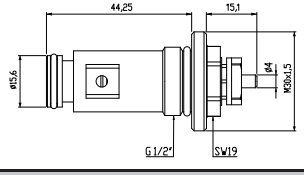
Standart Panel Radyatör
Standart Panel Radiator

Kompakt Panel Radyatör
Compact Panel Radiator

Panel Radyatör Boyutları / Panel Radiator Dimensions			
Tip / Type	10 - 11 - 20W - 21 - 22 - 33		
L (mm)	400-500-600-...-2000-2200-...-3000	H (mm)	300-400-500-550-600-700-800-900
A (mm)	101 (Tip / Type 11 = 117 mm)	B (mm)	249-349-449-500-549-649-749-849
C (mm)	85-185-285-335-385-485-585-685	D (mm)	25,5
E (mm)	120	F (mm)	(L - 2A) / 2

Mensol Sacı Adetleri / Bracket Quantities	
L = 400-500-600-...-1600 mm	4 Adet / Pieces
L = 1700-1800-1900-...-3000 mm	6 Adet / Pieces





TESİSAT SUYU LİMİT DEĞERLERİ / LIMIT VALUE FOR THE SYSTEM	
Parametreler / Parameters	**İçme Suyu Limit Değerleri / Limits for Drinking Water**
pH	>6,5 - 9,5<
İletkenlik / Conductivity	2500 (20 °C, µS/cm)
Toplam sertlik / Total hardness	max. 50 ppm CaCo3 (max. 5 °fH)
Klorür / Chlorine	250 mg/l
Alüminyum / Aluminium	200 µg/l
Demir / Iron	200 µg/l
Oksijen / Oxygen	0

EN

DO NOT OPEN RADIATOR PACKAGE
Before you finish construction and painting

1- Panel radiators comply with EN 442, and are manufactured under quality management system approved by EN ISO 9001 an environmental management system appoed by EN ISO 14001 and anoccupatinsl health and safety management system approved by ISO 45001.
2- Maximum operating pressure: 10 Bars. Maximum operating temperature: 120°C.
3- Radiators should be protected against blows andstrokes during transportation. Radiators must be carried by hand or forklift. Get help to transport heavy products. Scoop machine, cranes and other transport methods may cause damage to the product out of warranty.
4- Even if the radiators are packaged, they should not be exposed to external environment conditions (rain, snow, wet etc.). It should be stored in dry and closed storage conditions. Make sure that the product does not come into contact with the ground at construction sites.Never open the package before construction andpaint works are finished.
5- Carefully cut the nylon and remove the accessories kit. All assembling accessories are provided with the radiators. Otherwise, it may cause damage out of warranty.
6- Tighten the air vent plugs and blind plugs with a torque of 10 Nm to ensure a tightness at 10 bar operating pressure.
7- For efficient use of your radiator, make sure it is installed by a professional installer, in compliance with the drawing and measures provided in this instruction guide. It is recommended that the surface of the walls where radiators are mounted is insulated.
8- To put the radiator in use, open the radiator valve. Make sure that the central heating system is operating.
9- Check if the radiator gets warm. If not, take all the air out of the radiator until water comes out, by loosening the purger plug with the purger key. In case of a problem, get authorized service support.
10- To prevent corrosion, do not empty water in the radiator. Make sure all radiator valves are in the " off " position to keep water in the radiator.
11- Never cover the top of your radiator. Covering the top of the radiator prevents air circulation and decreases heating efficiency. In addition, wet clothes cause corrosion in the radiators in the course of time.
12- Radiators should not be used in open areas that are in danger of freezing. The ambient temperature of the radiator should not fall below 0° C. (Get support from the authorized service in case your radiator is not operated for a long time in cold climatic conditions.)
13- Do not use any chemicals cleaning agents in the cleaning of your radiator. Radiator for cleaning you can wipe the surface with a soft cloth. (From the contact between the convectors with water avoid.)
14- Use your radiator in a closed system. It is out of warranty if it is used in open systems such as steam, thermal water, hot water and mains. If it is used outside the limit values in the table below, the panel radiator will be out of warranty.
15- If you want to test your radiator with tap water before installing, use pressure control valve. Check that the test pressure is not above the maximum operating pressure.
16- Please remove purger key from the radiator when you do not use it.
17- Replacing the panel radiator water frequently and filling it with fresh water causes acceleration of corrosion (rusting) and eatly puncture of the panel radiator. In this case, panel radiator is out of warranty. If your system pressure drops continuously and you need to fill,get authorized service support.

* Send your expired panel radiator to the licensed company as metal waste.
* Send your packing waste of panel radiator separately to the licensed company.

THANK YOU FOR YOUR TRUST IN CHOOSING E.C.A. RADIATORS

DE

ÖFFNEN SIE DIE VERPACKUNG DES HEIZKÖRPERS NICHT
bevor die Bau - und Anstricharbeiten fertig sind

1- Die Herstellung des Flachheizkörpers erfolgte entsprechend der EN 442 Standarts.
Das Produktionswerk erfüllt darüber hinaus auch die Qualitäts - und Umweltstandards EN ISO 9001 bzw. EN ISO 14001 und die Gesundheits- Arbeitssicherheits-und Verwaltungsvorschriften ISO 45001.
2- Maximaler Betriebsdruck: 10 Bar. Maximale Betriebstemperatur: 120°C.
3- Schützen Sie die Heizkörper vor Stössen und Schlägen während des Transports.
4- Öffnen sie die Verpackung des Heizkörpers nicht, bevor die Bau- und Anstrich-arbeiten abgeschlossen sind.
5- Alle Montageelemente (Blindstopfen, Entlüftungsstopfen, Entlüftungsschlüssel, Montageschrauben, Dübel, und Konsolen) befinden sich in der Heizkörperverpackung. Beim Öffnen der Verpackung achten Sie darauf, dass dieses Zubehör nicht verloren gehen.
6- Für eine sachgerechte Funktion lassen Sie den Heizkörper von einem Installateur montieren und beachten die in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Abmessungen.
7- Nach Abschluss der Montage und befüllen der Heizungsanlage nehmen Sie den Heizkörper durch öffnen des Heizkörperventils bei laufendem Heizkessel in Betrieb.
8- Kontrollieren Sie, ob der Heizkörper warm wird. Wenn der Heizkörper nicht warm wird, öffnen Sie das Entlüftungsventil mit dem mitgelieferten Schlüsset bis warmes Wasser herausfliesst.
9- Zum Schutz vor Korrosion Korrosion vorzubeugen, entleeren Sie das Wasser im Heizkörper nicht wenn der Heizkörper nicht benutzt wird.
10- Decken Sie den Heizkörper nicht ab. Bei abgedecktem Heizkörper reduziert sich Heizleistung da die Luftzirkulation behindert wird.
11- Schützen Sie den Heizkörper gegen Einfrieren.
12- Den Heizkörper nur mit einem flüssigem Reinigungsmittel und einem weichen Lappen abwischen.
13- Benutzen Sie den Heizkörper nicht mit Thermalwasser, mit stark säurehaltigem Wasser oder mit Wasser das eine hohe korrosive Wirkung hat und chemisches Mittel beinhaltet.
14- Wenn Sie den Paneel-Heizkörper, ohne Anschluss an die Heizungsanlage direkt mit Leitungswasser ausprobieren wollen, benutzen Sie bitte ein Druckkontroll-Ventil.
15- Wenn Sie Entlüftungsschlüssel nicht benutzen, bitte lassen sie ihn bitte nicht auf dem Heizkörper liegen. Der Wandabstand kann je nach Befestigungsart sowie Aufhängesituation varieren.

SIE HABEN SICH FÜR E.C.A. HEIZKÖRPER ENTSCHIEDEN. WIR BEDANKEN UNS FÜR IHR VERTRAUEN .

RO

NU DEZAMBALAŢI RADIATORUL
înaintea terminării tuturor lucrărilor de construcţie şi zugrăvire

1- Radiatoarele din tablă de oţel sunt conforme cu norma Europeană EN 442 şi sunt fabricate respectând cerinţele sistemului de management al calităţi ISO 9001, al sistemului de management al mediului ISO 14001, precum şi cel al sistemului de management ocupaţional şi siguranţei muncii ISO 45001;
2- Presiunea maxim admisă: 10 bar; Temperatura maxim admisă 120 °C;
3- Pe durata transportului, radiatoarele trebuie protejate împotriva şocurilor, loviturilor, juliturilor sau tensionărilor de orice natură;
4- NU DEZAMBALAŢI RADIATORUL înaintea terminării tuturor lucrărilor de construcţie şi zugrăvire;
5- Toate accesoriile necesare montării/instalării (dop, aerisitor manual, consolе cu diblun şi şuruburi de fixare) sunt livrate împreună cu radiatorul în interiorul ambalajului. Atenţie să nu se piardă accesoriile la desfacerea ambalajului;
6- Pentru funcţionarea eficientă a radiatorului, asiguraţi-vă că montajul este realizat de persoane competente şi calificate în conformitate cu schemele şi cotele prescrise în prezentele instrucţiuni;
7- Pentru a porni funcţionarea radiatorului deschideţi robinetii de tur şi retur, instalaţi şi asiguraţi-vă că sistemul de încălzire centrală este funcţional;
8- Verificaţi dacă întregul radiator se încălzeşte aerisitorul. Dacă nu, aerisiţi corespunzător radiatorul până ce prin aerisitorul montat se evacuează doar apă, fără bule de aer;
9- Pentru a preveni coroderea interioară a radiatorului nu goliţi agentul termic (apa) din radiator. În cazul sistemelor care se golesc pe perioada verii, înaintea golirii sistemului, robinetii tur/retur se vor închide pentru a menţine radiatorul plin cu apă. Sistemul trebuie realizat astfel încât să nu genereze aport permanent de oxigen (ţevi cu barieră de oxigen), să nu se completeze frecvent cu apă proaspătă. În caz contrar, se va produce coroderea radiatorului,o problemă durata de viaţă va scădea, iar aceastã defecţiune funcţionării nu reprezintă o problemă de garanţie;
10- În timpul funcţionării nu acoperiţi radiatorul, deoarece va scădea eficienţa de încălzire. Hainele ude aşezate pe radiator vor genera coroderea exterioară al radiatorului;
11- Radiatorul trebuie protejat la înghet. Nu se va depozita sau utiliza la temperatură sub 0°C;
12- Curăţaţi radiatorul cu soluţii neagresive şi materiale moi care nu deteriorează suprafaţa;
13- Agentul termic utilizat nu trebuie să aibă caracter acid/coroziv, să nu fie aditivat cu substanţe chimice;
14- În cazul testării radiatorului înaintea montării, asiguraţi-vă că presiunea este corespunzătoare, montaţi pe alimentarea cu apă un regulator de presiune;
15- Cheia de aerisire nu se va lăsa în timpul funcţionării radiatorului montată pe aerisitorul manual; ÎNCREDEREA

VA MULŢUMIM PENTRU ÎNCREDEREA ACORDATĂ ŞI CĂ AŢI ALES RADIATORUL E.C.A.

FR

NE PAS OUVRIR L'EMBALLAGE DU RADIATEUR
Avant d'accomplir les travaux de construction et de peinture

1- La production du radiateur a pannaux est exécutée conformément aux standards EN 442 et par les systèmes de gestion approuvés de qualité EN ISO 9001, d'environnement EN ISO 14001, de santé et de la sécurité de travail ISO 45001.
2- La Pression maximalle de fonctionnement : 10 Bars. Le Chaleur maximalle de fonctionnement: 120 C.
3- Garder les radiateurs de tout heurtement et choc lors du transport et du transfert.
4- Ne pas ouvrir l'emballage du radiateur avant l'accomplissement des travaux de la construction et de la peinture.
5- Tous les éléments de montage (stoppeur, vis de montage, stoppeur purgeur, clé de purgeur, dubelle, console, etc.) se trouvent dans l'emballage du radiateur. Veuiller à ne pas perdre ces éléments lors d'ouvrage de l'emballage.
6- Pour une utilisation à bonne performance, s'adresser à un installateur professionnel pour le montage du radiateur et de respecter les dessins et mesures situés dans ce mode d'emploi.
7- A la suite de la mise en fonctionnement de votre système de chauffage, mettre le radiateur en exploitation en ouvrant la vanne de radiateur.
8- Vérifier si votre radiateur s'est rechauffé ou pas. S'il ne l'est pas, décharger l'air jusqu'à ce que de l'eau chaude se dégage en désserrant l'aigüille du stoppeur purgeur avec sa clé appropriée.
9- Afin d'éviter la corrosion, ne pas décharger l'eau qui se trouve dans le radiateur. En cas de non-utilisation, éviter le dégagement de l'eau en interrompant les vannes d'entrée et de sortie.
10- Ne jamais couvrir la partie supérieure du radiateur. Le recouvrement du radiateur diminue la performance de chaleur et empêche la circulation d'air.
11- Garder le radiateur contre le gel. La chaleur d'ambiance du radiateur ne doit pas être inférieure à 0°C.
12- Nettoyer le radiateur à l'aide d'un nettoyant liquide et d'un chiffon doux.
13- Ne pas se servir du radiateur dans les eaux thermales, excessivement acidiques, dont l'effet corosif est élevé et comprenant de l'additif chimique.
14- Si vous souhaitez de tester votre radiateur a pannaux directement avec de l'eau de réseau avant la connection de brûleur ou de la chaudière, se servir d'un valve a contrôle de pression.
15- En cas de non-utilisation d'une clé purgeur, ne pas la tenir sur le radiateur a pannaux.

MERCI POUR VOTRE CONFIANCE A NOUS POUR CHOISIR LES RADIATEURS E.C.A.

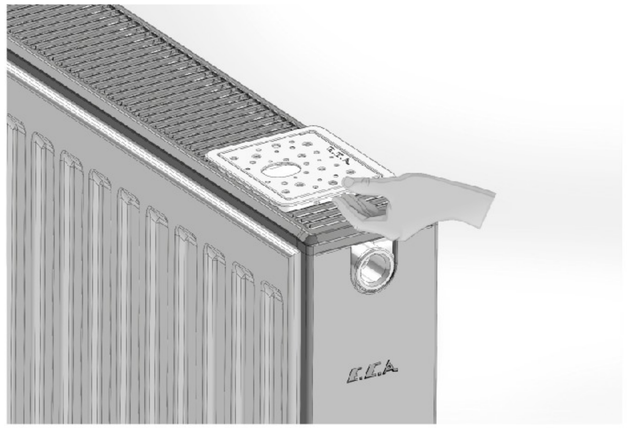
5 cm

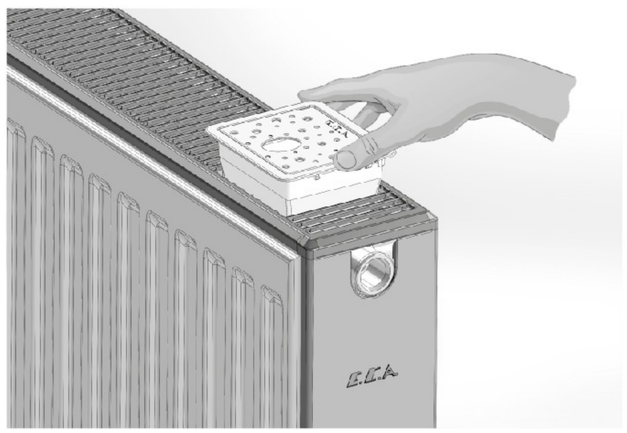
7 cm

NEM KABI
KULLANMA KILAVUZU

Evinizin nem dengesi ihtiyacını karşılayan "ECA Humidifier" kolay kullanım özelliklerine sahiptir.

* Ürün kenarlarından tutularak kolayca yerinden çıkarılabilmektedir.





Devamı arka sayfadadır ➡

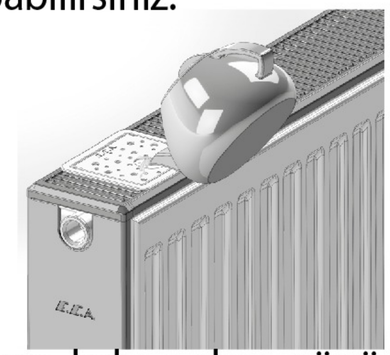
ön

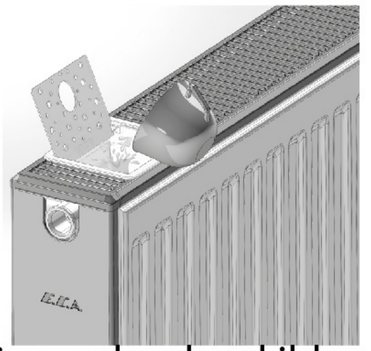
5 cm

7 cm

* Ürünü çıkardıktan sonra elinizde veya bulaşık makinasında kolayca yıkayabilirsiniz. (Tavsiye edilen max. Sıcaklık 70 °C)

* Ürüne kapağını açmadan da çaydanlığa uygun tasarlanan delik yardımıyla rahatça su ilavesi yapabilirsiniz.





* Nem kabı açılma yönü öne gelecek şekilde nem kabının yönü değiştirilebilir.

* Bakteri oluşumunun önlenmesi için radyatörlerin çalışmaması durumunda nem kabının içerisindeki suyun boşaltılarak, temizlenmesi gerekmektedir.

* Çalışma koşullarında nem kabının 2 (iki) haftada 1 (bir) defa yerinden sökülerek, temizlenmesi gerekmektedir."

1509111453 250121 Rev.03

arka